

BIBLICAL REFERENCE – FEMINIST THEOLOGY

Campbell, Cynthia. *Theologies Written From Feminist Perspective*. Louisville: Office of the General Assembly, Presbyterian Church, U.S.A., 1988.

Cynthia Campbell, *Theologies written From Feminist Perspective* (Office of the General Assembly, Presbyterian Church, U.S.A., 1988),

The positive conviction [of feminism] is that women as well as men are fully human and entitled to be seen and treated as such. To be a woman is also to be distinctive and different from a man but it is not to be a lesser or deficient form of human.¹

Feminists label any behavior, attitude, or social system that suggests that women are of lesser worth than, or belong to, men as “patriarchal.” When a culture defines men as the bearers of authority, power and value to the exclusion of women, feminists call this “androcentric.” The existence of patriarchy and androcentrism are thus the focus of the feminist critique.²

While the Reformers placed high value on marriage and family life as a gift of God, they explicitly viewed the role of women as restricted to that realm. Returning to the biblical injunction, they argued that women were to be “saved” through child-bearing (I Timothy 2:15). Luther and Calvin both taught the body, sex, and procreation were good gifts of God and not evil in themselves. But women were to find their proper place only in the spheres of marriage and family. Again, any public contribution or leadership role for women was blocked. The Second Helvetic Confession states: “We teach that baptism should not be administered in the Church by women or midwives. For Paul deprived women of ecclesiastical duties, and baptism has to do with those.” 종교개혁자들은 결혼과 가정생활은 하나님의 선물이라고 높이 가치를 평가하면서도 여자들의 역할은 그 가정 영역에다 국한시키려고 했다. 성서의 명령 (injunction)을 해석함에 있어서도 여자들은 자녀생산을 통해서 구원받는다 주장했다 (딤후 2:15). 루터와 칼빈 모두 육신, 성, 출산은 하나님이 주신 좋은 선물이고 그 자체 들은 악한 것이 아니다. 그러나 여자들은 자신들의 적절한 자리를 결혼과 가정에서 찾아야 한다고 했다. 그래서 여성의 공적 지도자 역할을 봉쇄(block)했다. Second Helvetic 고백서에도 교회 안에서 여자들은 세례를 줄 수 없다고 되어있다. 바울이 여자들의 성직행위를 뺏었기 때문이라 했다.³

Despite the restriction of women to narrow roles within church and society, feminist scholars contend the wealth of women's experience must be retrieved if we are rightly to understand the Christian tradition and the experience of faith today. McCormick 신학의 학장인 Campbell 은 “사회와 교회에서 여성들의 역할이 제한되어 있다고 할지라고 기독교 전통과 오늘의 믿음 체험을 제대로 이해하기 위해 무궁무진한 여성들의 체험이 회복되어야 한다.”⁴

¹ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 11.

² Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 11.

³ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 21.

⁴ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 21.

A Principle of Interpretation 성서해석의 원칙

When Christians decide what they will believe about God and about God's relationship with humanity, they turn to the Bible as the historic source of God's self-disclosure or revelation. For some Christians with a feminist perspective, the Bible presents significant problems. Alongside the story of God's liberation of Israel from slavery is a story about human sin in which the woman is often interpreted as the culprit. Alongside the good news of God's redemption of humanity through the death and resurrection of Jesus Christ are passages that command women to keep silent in church, that forbid women to teach or bear office, and that charge a wife to submit to her husband "as to the Lord."

하나님에 대해서와 하나님의 인간과의 관계에 대해 무엇을 믿을까를 걱정할 때 사람들은 흔히 하나님의 출현에 대한 역사적인 자료인 성경으로 돌아간다. 이때 여성 신학의 견해를 가진 기독교인들에게 성경은 심각한 문제를 제시한다. 하나님이 이스라 엘을 애급의 종살이로부터 해방시킨 이야기와 나란히 인류의 죄를 이야기 하면서 흔히 여자를 [그 죄의] 피의자로 제시한다. 예수그리스도의 죽음과 부활을 통해 인류가 구원 받았다는 기쁜 소식과 나란히 여자는 교회에서 잠잠하라, 여자는 가르쳐서도 안 되고 공적인 직을 가져서도 안 되고, 남편에게 그리스도에게 하듯이 순종하라는 문장을 제시한다.⁵

The problem is not only what the words of Scripture say, but the ways in which they have been interpreted. The Bible has been used for centuries to justify the view that women are necessarily, by the plan of God and order of creation, subordinate to men. In some branches of Christian tradition the fact that Jesus was a male and that only men are listed as apostles (e.g., Matt. 10:2-4) justifies the prohibition of women as priests or ministers.⁶

문제는 성서가 무엇을 말하고 있는가 하는 것뿐만 아니라 성서를 해석하는 방법에 있다고 하겠다. 하나님의 원래의 계획과 창조질서에 의해 여자는 남자에게 종속되게 되어있다는 견해를 입증하는데에 성경은 여러 세대에 걸쳐 사용되어왔다. 기독교 전통의 어떤 분지(branch)에서는 예수가 남자라는 사실과 오직 남자만이 제자의 리스트에 기록되었다는 사실(예: 마 10:2-4)이 여자가 신부나 목사가 못되는 이유가 된다고 한다.

To be a feminist is to affirm the dignity and worth of women in God's design for creation and to repudiate anything which degrades, devalues, or relegates women to secondary or subordinate status. Campbell quotes Rosemary Ruether who said that "the critical principle of feminist theology is the promotion of the full humanity of women. Whatever denies, diminishes, or distorts the full humanity of women is, therefore, appraised as not redemptive." Theologically speaking, whatever diminishes or denies the full humanity of women must be presumed not to reflect the divine or an authentic relation to the divine. This negative principle also implies to the positive principle: what does promote the full humanity of women is of the Holy, it does reflect true relation to the divine, it is the true nature of things, the authentic message of redemption and the mission of the redemptive community."

⁵ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 21

⁶ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 22.

Campbell은 여성신학자가 되는 일은 하나님이 설계하신 여성의 존엄성과 가치를 확인하고 그 무엇이든 여성을 제 2의 혹은 종속의 자리로 낮추거나, 가치를 저하시키거나, 좌천시키는 모든 것을 부정하는 것이라면서 Rosemary Ruether의 말을 인용한다.

여성신학의 중요한 원칙은 여성이 온전한 인간임을 주창(promote)하는 것이다.

여성이 온전한 인간임을 부인가거나, 말살하거나 왜곡하는 것은 무엇이든지 “구원적”이 아니라고 평가된다. 신학적으로 말하자면 무엇이던지 여성의 온전한 인간성을 부인하거나 말살하는 것은 신을 반영하는 것이 아니고 진정한 신과의 관계를 반영치 않는 것이라고 가정된다. 이 부정적인 원리는 또한 긍정적인 원리에도 적용된다: 여성의 온전한 인간성을 주창하는 것은 무엇이든 다 신적(Holy)이고 진정한 신과의 관계를 반영하고, 진정한 구원의 소식이고 구원받은 공동체의 사역이다.⁷

Some maintain that the whole scripture, and not just the parts one likes, are authoritative for Christian life and thought. In order to be faithful both to their own experience and to Christian tradition, these feminists take the traditional position that Scripture can be "interpreted by scripture." Applying that principle to the feminist critique they argue that the basic message of Scripture is that male and female are equally and jointly created in the image of God (Gen. 1:27). Although this relationship is damaged by human sin, equal worth and dignity are restored in redemption because "in Christ there is neither male or female"(Gal. 3:28). With these principle as normative, the interpreter of Scripture can suggest that those portions of Scripture which subordinate women must themselves be read in light of the more basic and thus more authoritative vision.

어떤 이들은 자기들이 좋아하는 성경의 어떤 부분이 아니라 성경 전체가 기독교인들의 삶이나 사상을 위해 권위를 가진다고 주장한다. 자신들의 경험과 기독교 전통 모두에 충실하기 위해 여성신학자들은 성경은 “성경에 의해 해석이 될 수 있다”는 전통적인 입장을 취한다. 여성신학의 비판에 이 원리를 적용하여 남자와 여자가 동등하게 그리고 결합하여(jointly) 하나님의 형상으로 창조되었다(창 1:27)는 것이 성경의 근본적인 메세이지 라고 주장한다. 인 관계가 인간의 죄로 인해 파손되었지만 그리스도 안에서는 남자도 여자도 없기 때문에(갈 3:28) 원래의 동등한 가치와 존엄 성이 구원사건에서 회복이 되었다. 이런 원칙을 표준으로 해서 성경해석자들은 여성을 종속시키는 성경구절들은 보다 더 근본적이고 권위적인 시각에 비추어서 읽을 수 있다고 제안한다.⁸

Another option taken by biblical scholars is the recovery of women's participation in the biblical story while acknowledging the patriarchal context in which those women functioned. Examination of the role of women in the Old Testament has pointed out the significant use of female imagery for God, primarily in the Psalms and later prophets.

성서신학자들이 취한 또 다른 선택은 여성들이 활동한 가부장제도의 상황(context)을 인정하면서 성서의 이야기 속에서 여성들의 참여의 실적을 회복하는 작업이다. 구약성경의 여성의 역할에 대한 조사는 하나님에 대한 심각한 여성상(female imagery)의 사용이 있음을 지적한다. 특히 시편과 후기의 예언서에서.⁹

Phyllis Trible argues that the root of the word which is translated in English as "merciful" is the Hebrew word for "womb" or "uterus." Thus, the compassion or love of God has at its base the image of a womb which nourishes and protects new life.

⁷ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 22.

⁸ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 23.

⁹ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 23.

Phillis Trible 은 여성의 자궁과 하나님의 자비와의 관계를 다음과 같이 설명 한다: 히브리 성경에서 여성의 자궁은 하나님께 속한다. 야웨께서 죄를 주시기 위해 자궁을 닫기도 하시고 생명을 낳게 하기위해 여시기도 하신다 (창. 20:1-18). 야웨께서 레아의 자궁을 여시고 (창. 29:31-35), 야웨께서 한나의 자궁을 닫으시고 (삼상 1:1-20), 하나님께서 자궁 안에서 생명을 형성 하신다 (렘 1:15). 하나님은 자궁에 생명을 배게 하신다; 자궁에서 생명을 빚으신다., 자궁 안에서 심판(judge) 하신다; 자궁 안에서 운명을 지으신다; 자궁에서 생이 나오게 하신다; 자궁에서 나오는 생명을 받으신다; 자궁에서 백발까지 안고 다니신다(사 46: 3-4). **“야곱의 집안아, 이스라엘 집안의 모든 남은 자들아, 내 말을 들어라. 너희가 태어날 때부터 내가 너희를 안고 다녔고, 너희가 모래에서 나올 때부터 내가 너희를 품고 다녔다.”** 성서적인 전통에서 여자에게 특수 한 기능인 장기 자궁이 하나님의 자비(compassion)를 묘사하는 수단으로 사용된다. ¹⁰

Other biblical scholars have noted the distinctive quality of Jesus' relationships with women and the ways in which his behavior violated the stereotypes for how women should have been dealt with in his day and time.

Elizabeth Schussler Fiorenza has focused on the presence of women in the earliest Christian movement, arguing that contrary to later prohibitions on women in leadership, women were evangelists, teachers, and leaders of Christian communities. As part of her reconstruction of the role of women in the early church, she makes a persuasive case that Phoebe of Cenchreae (Rom. 16:1) was in all probability the liturgical and spiritual leader of the church which gathered in her home.

다른 학자들은 주님의 여성들과의 관계가 특별한 것이었고 그의 처신은 그 당시 여성들이 취급당하던 평상시의 관습을 깨는 행동이었음을 주시한다. Elizabeth Schussler Fiorenza 는 후대의 여성의 지도력에 대한 금지와는 반대로 초대 기독교 운동에 여성들이 복음주의자로, 선생으로, 기독교 공동체의 지도자로 활약했다는 점을 주장한다. 초대교회의 여성들의 역할 재건축업의 일부로 그녀는 겐게레아의 비비(롬 16:1)가 그녀의 집에서 모인 가정교회에서 예배인도자였을 것이고 영적지도자였을 가능성이 높다고 납득할만한 주장을 하고 있다. ¹¹

Feminist scholars point out that our traditional reading of the Bible has been colored by our assumption that women were not significantly involved in the development of the Judeo-Christian tradition. By reconstructing the history of this development, these scholars hope to show that Judeo-Christian tradition has always included a message of affirmation and liberation of women. They suggest that to maintain the practice of the subordination of women is to violate a basic truth of the biblical tradition itself, even though evidence of that subordinationist tradition can be found within Scripture.

유대-기독교 전통의 개발에 여성들이 별로 관여되지 않았다는 가정으로 우리가 성서를 읽도록 영향을 받았다고 (colored) 여성신학자들은 지적한다. 이런 개발의 역사를 재건 함으로서 이들 학자들은 유대-기독교 전통은 항상 여성에 대한 신념과 해방의 메세이 지를 포함해 왔다는 것을 보여주려고 한다. 성경에 여성을 종속시키는 전통의 흔적이 있을지라도 여성을

¹⁰ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 23.

¹¹ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 23.

중속시키는 시행을 계속하는 것은 곧 성서의 전통자체를 위반하는 것이라고 이들은 생각한다.
12

While most feminist scholars agree that the Bible contains much that is valuable and liberating, they also argue that our reading of the Bible must itself be liberated from various cultural expectations of women and men which we have imposed upon it. Here feminists join other scholars who claim that the reading of Scripture and formulation of theological principles are always colored or conditioned by the values and cultural norms of the persons reading and writing. Everything we say about God and humanity is conditioned by our culture and value. Hence there is no such a thing as "value-free" theology. There is no timeless truth. Consequently, all theological statements and interpretations of Scripture are subject to revision or reformation as believers reflect on Scripture under the guidance of God's Holy Spirit.

대부분의 여성 신학자들은 성서가 가치 있고 해방하는 내용을 많이 담고 있다는 데에 동의하면서 성서를 읽는 독자들도 자신들이 가지고 있는, 그리고 자신들에게 강요된 남자와 여자에 대한 문화의 기대로부터 해방해야 한다고 주장한다. 여기서 여성신학자들은 성서를 읽고 신학적인 원칙을 형성함에 있어서 항상 성서를 읽는 독자의 가치관과 문화의 강요를 받는다고 주장하는 학자들과 함께 한다. 하나님과 인류에 대해 우리가 말하는 모든 것이 우리 가치관과 문화에 의해 조절된다 (conditioned). 가치관으로부터 자유한 신학(value-free theology)도 시간으로부터 자유한 (timeless truth) 진리도 없다. 결과적으로 하나님의 성령님의 인도 하에 성서에 반영해서 우리는 신자로서 모든 신학적 진술과 성서해석을 수정하고 개혁해 나가야 한다.¹³

이 말은 곧 여성 문제에 있어서 유교사상과 문화에 조절되고 깊이 영향을 받은 한국교회의 전통적인 성서 해석방법은 재평가 되고 개혁이 되어 성서가 말하는 진정한 원칙을 회복해야 할 때가 왔다는 뜻이기도 한 것이다.

A Doctrine of Humanity 인류에 대한 교리 P. 25.

많은 사람들은 하나님이 남자니까 인간에게 있어서도 남자가 여자보다 우월하다고 한다.

Almost every Christian is raised to believe that God is beyond anything that people can imagine, that God cannot be captured by pictures or images or even words. Israel was commanded not to make "grave images" because God could not be contained in images made by human hands; the Creator could not be reduced to anything that was itself a creature.¹⁴ 하나님은 남자도 여자도 아니라고 배웠다

Yet most Christians are taught to call God "Father and to refer to God as "he." We know that language becomes a problem: "Is God a man?" If God is neither male nor female, how can it be that only masculine pronouns and names are appropriate to God? Why is it that feminine names and pronouns are never appropriate? Does not the continued use of masculine language perpetuate at least at a symbolic and subconscious level the false claim that "if God is male, then the male is God?"¹⁵ 하나님이 남자도 여자도 아닌데 "남성" 명사로 부르는 것은 권찮고 "여성" 명사로 부르는 것은 왜 안되는가? 하나님이 남자가 아닌데 계속해서 남성 명사로 부르면 결국에 가서는 "하나님이 남자이고 그러므로 남자는 하나님"이라는 생각을 무의식속에 하게 되는 것이 아닐까?

Argument about the language on God:

¹² Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 24.

¹³ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 24.

¹⁴ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 28.

¹⁵ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 28.

First, some argue that the term “Father” and “Son,” when used for the first two persons of the Trinity, emphasizes not masculinity or maleness but a personal relatedness within God which cannot be expressed with nonpersonal terminology. Others, such as Diane Tennis, contend that when the term “Father” is used for God, that term is transformed from its patriarchal abuse to the vision of a father who is infinitely reliable and available to both women and men. From this perspective, male symbol for God can and should be retained because they express concepts which can be expressed in no other way.¹⁶

A second response stresses God’s inexpressibility, the notion that God is beyond any symbol whether material or verbal. God can never be fully described or defined.

¹⁶ Cynthia Campbell. *Theologies Written From Feminist Perspective* (Louisville, KY: OGA, PC/USA, 1987), 28.